

INHALT

Vorwort.	1
1 Einleitung	3
2 Theoretischer Hintergrund	9
2.1 Das Verständnis des Konzepts „Deixis“	9
2.2 Deiktische Ausdrücke in der handlungstheoretischen Konzeption von K. Bühler.	15
2.3 Behandlung der deiktischen Ausdrücke im funktional-pragmatischen Ansatz	20
2.3.1 Deiktische Prozedur nach Ehlich	23
3 Ausdrucksmittel der lokalen Deixis und räumliche Orientierung mit den lokalen deiktischen Ausdrücken	27
3.1 Das Repertoire der Ausdrucksmittel und das System der lokalen Deixis im Deutschen	27
3.2 Das Repertoire der Ausdrucksmittel und das System der lokalen Deixis im Russischen	32
3.3 Die Eigenschaften des Raums	35
3.4 Räumliche Orientierung mit den deiktischen Ausdrücken . .	39
3.4.1 Zum Konzept der „Origo“	39
3.4.2 Zur Rolle des Sprechers bzw. Äußerungsträgers in einer Äußerung mit den deiktischen Ausdrücken da, dort, hier und ihren Korrelaten im Russischen . .	43
3.4.3 Versetzung bzw. Verschiebung der Sprecher-Origo. Die Sonderformen der Lokaldeixis	45
3.5 Arten und Merkmale der Verweiseräume	49
3.6 Anadeiktische und katadeiktische Prozeduren	57

4	Analyse der deiktischen Prozedur von hier, da, dort im Deutschen und ihrer Korrelate im Russischen.	60
4.1	Deiktische Ausdrücke im Sprachvergleich.	60
4.2	Das Problem der Vergleichbarkeit: Was ist das tertium comparationis?	61
4.3	Zur Auswahl des analysierten empirischen Materials	64
4.4	Zur Etymologie von hier, da, dort und ihren Korrelaten im Russischen	65
4.5	Vorgehensweise zur Analyse der deutschen deiktischen Ausdrücke hier, da, dort und ihrer russischen Korrelate	72
4.6	Analyse des deutschen lokalen deiktischen Ausdrucks hier	78
4.6.1	Der lokale Gebrauch von hier	81
	Der Verweis mit hier auf die ‚persönliche Sprechersphäre‘ bzw. den ‚persönlichen Sprecherbereich‘	82
	Der Verweis mit hier auf den Bereich einer Zugänglichkeit für den Sprecher von seiner Origo aus	86
	Der präsentative Zugang mit hier	87
4.6.2	Gebrauch von hier in der Funktion der ‚lokalen Themafortführung‘	88
	Der anadeiktische bzw. katadeiktische Verweis mit hier	89
4.6.3	Gebrauch von hier in der Funktion der ‚szenischen Themafortführung‘	93
4.6.4	Verweis mit hier in einem nicht lokalen Raum.	95
4.6.5	Gebrauch von hier in festen Verbindungen bzw. „Deixis ins Leere“.	96
4.7	Analyse des deiktischen Ausdrucks <i>da</i>	101
4.7.1	Der lokale Gebrauch von <i>da</i>	101
4.7.2	Gebrauch des deiktischen Ausdrucks <i>da</i> in der Funktion der ‚lokalen Themafortführung‘	103
	Der anadeiktische bzw. katadeiktische Verweis mit <i>da</i>	103

4.7.3	Gebrauch des deiktischen Ausdrucks <i>da</i> in der Funktion der ‚szenischen Themafortführung‘	107
4.7.4	Gebrauch des deiktischen Ausdrucks <i>da</i> in der Funktion der ‚szenischen Themaentwicklung‘	109
4.7.5	Gebrauch von <i>da</i> in der Funktion der ‚temporalen Themafortführung‘	113
4.7.6	Der Verweis mit <i>da</i> in einem nicht lokalen Raum	115
4.8	Analyse des lokalen deiktischen Ausdrucks <i>dort</i>	117
4.8.1	Der lokale Gebrauch von <i>dort</i>	118
4.8.2	Gebrauch von <i>dort</i> in der Funktion der ‚lokalen Themafortführung‘	119
	Der anadeiktische bzw. katadeiktische Verweis mit <i>dort</i>	119
4.8.3	Gebrauch von <i>dort</i> in einem nicht lokalen Raum	121
4.9	Analyse des russischen deiktischen Ausdrucks <i>zdes'</i>	122
4.9.1	Der lokale Gebrauch von <i>zdes'</i>	123
	Der Verweis mit <i>zdes'</i> auf die ‚persönliche Sprechersphäre‘ bzw. den ‚persönlichen Sprecherbereich‘	124
	Der Verweis mit <i>zdes'</i> auf den Bereich einer Zugänglichkeit für den Sprecher von seiner Origo aus	126
	Der präsentative Zugang mit <i>zdes'</i>	128
4.9.2	Gebrauch von <i>zdes'</i> in der Funktion der ‚lokalen Themafortführung‘	128
	Anadeiktischer bzw. katadeiktischer Verweis mit <i>zdes'</i>	128
4.9.3	Gebrauch von <i>zdes'</i> in der Funktion der ‚szenischen Themafortführung‘	131
4.9.4	Verweis mit <i>zdes'</i> in einem nicht lokalen Raum	134
4.9.5	Gebrauch von <i>zdes'</i> in festen Verbindungen bzw. „Deixis ins Leere“	135

4.10	Analyse des russischen deiktischen Ausdrucks tut	137
4.10.1	Der lokale Gebrauch von tut.	137
	Der Verweis mit tut auf die ‚persönliche Sprechersphäre‘ bzw. den ‚persönlichen Sprecherbereich‘	137
	Der Verweis mit tut auf den Bereich einer Zugänglichkeit für den Sprecher von seiner Origo aus	138
4.10.2	Gebrauch von tut in der Funktion der ‚lokalen Themafortführung‘	139
	Anadeiktischer bzw. katadeiktischer Verweis mit tut	139
4.10.3	Gebrauch von tut in der Funktion der ‚szenischen Themafortführung‘	140
4.10.4	Gebrauch von tut in der Funktion der ‚szenischen Themaentwicklung‘	144
4.10.5	Der nicht-primär temporale Gebrauch von tut	147
4.10.6	Verweis mit tut in einem nicht lokalen Raum	148
4.10.7	Gebrauch tut in festen Verbindungen bzw. „Deixis ins Leere“	149
4.11	Analyse des russischen deiktischen Ausdrucks vot	153
4.11.1	Der lokale Gebrauch von vot	153
	Der Verweis mit vot auf den Bereich einer Zugänglichkeit für den Sprecher von seiner Origo aus	153
	Der präsentative Zugang mit vot.	154
	Die „Zoom-Funktion“ der Lokaldeixis vot	155
4.11.2	Gebrauch von vot in der Funktion der ‚lokalen Themafortführung‘	156
	Anadeiktischer Verweis mit vot	156
4.11.3	Gebrauch von vot in der Funktion der ‚szenischen Themafortführung‘	157
4.11.4	Gebrauch von vot in der Funktion der ‚szenischen Themaentwicklung‘	165

4.11.5	Gebrauch von <i>vot</i> in der Funktion der ‚temporalen Themafortführung‘	167
4.11.6	Gebrauch des deiktischen Ausdrucks <i>vot</i> in festen Verbindungen	169
4.11.7	Die Verhältnisse zwischen den russischen deiktischen Ausdrücken <i>zdes'</i> , <i>tut</i> , <i>vot</i> und die Konstitution des Nahbereichs im Russischen	174
4.12	Analyse des russischen deiktischen Ausdrucks <i>tam</i>	185
4.12.1	Gebrauch von <i>tam</i> in der Funktion der ‚lokalen Themafortführung‘	185
	Anadeiktischer bzw. katadeiktischer Verweis von <i>tam</i>	185
4.12.2	Gebrauch von <i>tam</i> in der Funktion der ‚szenischen Themafortführung‘	190
4.12.3	Der nicht-primär temporale Gebrauch von <i>tam</i>	191
4.12.4	Verweis mit <i>tam</i> in einem nicht lokalen Raum.	192
4.12.5	Gebrauch von <i>tam</i> in festen Verbindungen bzw. „Deixis ins Leere“.	193
4.13	Analyse des russischen deiktischen Ausdrucks <i>von</i>	195
4.13.1	Der lokale Gebrauch von <i>von</i>	195
4.13.2	Verweis mit <i>von</i> in einem nicht lokalen Raum.	198
4.13.3	Gebrauch von <i>von</i> in festen Verbindungen.	199
4.13.4	Die Verhältnisse zwischen den deiktischen Ausdrücken <i>tam</i> , <i>von</i> und die Konstitution des Fernbereichs im Russischen	201
4.14	Überlegungen zu den spezifischen Verwendungsweisen des deutschen deiktischen Ausdrucks <i>da</i> und des russischen deiktischen Ausdrucks <i>von</i>	203
4.14.1	Neutralisiertes <i>da</i> bzw. Anwesenheits- <i>da</i>	203
4.14.2	Die Bedeutung ‚Entfernung‘ aus dem Bereich des Sprechers mittels der Deixis <i>von</i>	205

5	Vergleichendes Resümee der Gebrauchsweisen der deutschen deiktischen Ausdrücke hier, da, dort und ihrer Korrelate im Russischen <i>zdes', tut, vot, tam, von</i>	208
5.1	Gemeinsamkeiten und Unterschiede der deutschen Deixis hier, da, dort und ihrer Korrelate im Russischen <i>zdes', tut, vot, tam, von</i> beim lokalen Gebrauch	210
5.2	Gemeinsamkeiten und Unterschiede der deutschen Deixis hier, da, dort und ihrer Korrelate im Russischen <i>zdes', tut, vot, tam, von</i> in der Funktion der ‚Themafortführung‘	215
5.2.1	Gemeinsamkeiten und Unterschiede der deutschen Deixis hier, da, dort und ihrer Korrelate im Russischen <i>zdes', tut, vot, tam, von</i> in der Funktion der ‚lokalen Themafortführung‘	216
5.2.2	Gemeinsamkeiten und Unterschiede der deutschen Deixis hier, da, dort und ihrer Korrelate im Russischen <i>zdes', tut, vot, tam, von</i> in der Funktion der ‚szenischen Themafortführung‘	219
5.2.3	Gemeinsamkeiten und Unterschiede der deutschen Deixis hier, da, dort und ihrer Korrelate im Russischen <i>zdes', tut, vot, tam, von</i> in der Funktion der ‚szenischen Themaentwicklung‘	225
5.2.4	Gemeinsamkeiten und Unterschiede der deutschen Deixis <i>hier, da, dort</i> und ihrer Korrelate im Russischen <i>zdes', tut, vot, tam, von</i> in der Funktion der ‚temporalen Themafortführung‘	226
5.3	Gemeinsamkeiten und Unterschiede der deutschen Deixis hier, da, dort und ihrer Korrelate im Russischen <i>zdes', tut, vot, tam, von</i> beim nicht primär-temporalen Gebrauch	228
5.4	Gemeinsamkeiten und Unterschiede der deutschen Deixis hier, da, dort und ihrer Korrelate im Russischen <i>zdes', tut, vot, tam, von</i> in festen Verbindungen bzw. in der ‚Deixis ins Leere‘	229

5.5	Unterschiede und Gemeinsamkeiten bei den spezifischen Verwendungsweisen des deutschen deiktischen Ausdrucks da und russischen deiktischen Ausdrucks von	232
6	Zusammenfassung.	234
7	Literaturverzeichnis	238
8	Anhang.	253